

Trobareu més terminologia a:

TERMCAT, Centre de Terminologia. Cercaterm
www.termcat.cat

Tobareu més recursos lingüístics (diccionaris en línia, vocabularis especialitzats, models de documents per a l'empresa...) a:

www.cpnl.cat

Si voleu més informació, adreceu-vos a:

OFICINA DE CATALÀ DE BLANES

servei gratuït d'assessorament lingüístic
C. de Jaume Arcelos, 7 (Casa de Cultura)
Tel. 972 35 85 55
A/e: catala@blanes.net
blanes@cpnl.cat

BIBLIOGRAFIA:

Diccionari català-castellà. Barcelona, Enciclopèdia Catalana, S.A., 1999

Diccionari Visual Duden. Barcelona, Enciclopèdia Catalana, S.A., 1994

TERMCAT, Centre de Terminologia



AJUNTAMENT DE
BLANES



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

VOCABULARI

*del calçat i la
marroquineria*



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Oficina de Català de Blanes

CATALÀ

sabateria

abrillantar/enllustrear/
llustrear/brunyar v. tr.
alena f.
ànima f./cambrilló m.
avarca f.
babutxa f.
ballarina f.
ballarina/sabatilla f.
betum m.
bigotera f.
bocacanya f.
bota campera f.
bota d'aigua/katuska f.
bota de cordada ràpida f.
bota de mitja canya f.
bota de muntanya f.
bota de muntar f.
bota de pluja f.
bota f.
bota infantil f.

botí f.
botina f.
botonador m.
calçador m.
calçat de lleure m
camussa f.
canya f.
capçat m.
contrafort m.
cordabotes m.
cordó de sabates m.
cordó m.
cuir artificial m.
cuir de tripa m.
cuir m.
cuir readobat m.
de primera loc.
descans m.
embetumar v. tr.

empenya f.
encordonar v. tr.
enfranc m.
enxarolar v. tr.
escarpí m.
escarsella f.
esclop/soc m./galotxa f.
escot m.
espardenya f.
esquinçat, -ada adj.
estrebar v. tr.
falca f.
forma de la canya f.
forma f.
llengüeta/tireta/pala/paleta f.
mercenetes f. pl.
mitja sola f.

CASTELLÀ

abrillantar/enlustrar/lustrar
lesna/lezna
cambrillón
abarca/albarca
babucha
manoletina
bailarina/zapatilla
betún
bigotera
bocacaña
bota campera
bota de goma/katuska
bota de cordones
bota de media caña
bota de montaña
bota de montar
bota de agua
bota
bota de primera calzadura/
bota infantil
botín
botina
abotonador
calzador
calzado de tiempo libre
gamuza
caña
herrete
contrafuerte
abotonador
cordón de zapatos
cordón
cuero artificial
cuero en tripa
cuero
cuero recurtido
de primera
descanso
abetunar/embetunar/
abrillantar/lustrar
empeine
encordonar
enfranque
acharolar/charolar
escarpín/salvamedias
escarcela
zueco
escote
alpargata
desgarrado
estribar
cuña
pernito
horma
lengüeta
merceditas/mercedes
media suela

CATALÀ

mocassí m.
morrall m.
nàutica f.
oli de llinosa m.
orella f.
òxford m. /sabata anglesa f.
pala f.
pell f.
plantilla f.
plantilla ortopèdica/plantilla f.
plantilla/contrasola f.
plantofa f.
polacra f.
polaina f.
punta forta/puntera f.
puntera f.
punxó m.
remuntar v. tr.

rivet m.
sabata alta f.
sabata anglesa f.
sabata baixa f.
sabata de seguretat f.
sabata f.
sabata plana f.
sabatilla d'entrenament f.
sabatilla de claus f.
sabatilla f.
sandàlia de platja f.
sandàlia f.
sivella corredora f.
sivella f.
sobresolar v. tr.
sola antilliscant/Vibram f.
sola f.
solar v. tr.
tall m.
taló m.
taló/tacó m.
tapa/tapeta f.
tirant m.
traucador, -a adj.
ullet m.
vamba f.
vira f.
xancle m.
xancle m.
xancleta f.
xarol laminat m.
xarol m.
xarolina f.
xinel-la f.

marroquineria

bossa d'home f.
bossa de bandolera f.
bossa de cerimònia f.
bossa de mà f.

CASTELLÀ

mocasín
morrall
nàutico
aceite de linaza
oreja
zapato inglés
pala
piel
plantilla/palmilla
plantilla/plantilla ortopédica
contrasuela/palmilla
pantuflo/plantuflo
botina
botina
puntera
puntera
punzón
arreglar/componer/
remendar/remontar
ribete
zapato alto
zapato balmoral
zapato bajo
zapato de seguridad
zapato
zapato plano
zapatilla de entrenamiento
zapatilla de clavos
zapatilla
playera
sandalia
hebilla de cinturón sin ojete
hebilla
sobresolar
suela antideslizante
piso/suela
solar
corte
talón
tacón
tapa
tirante
troquelador
ojete
bamba/zapatilla
vira
chanclo
zueco
chancleta
charol laminado
charol
charolina
chinela

bolso de hombre
bolso de bandolera
bolso ceremonia
bolso de viaje/saco de mano

CATALÀ

bossa f.
bossa góndola f.
caputxó m.
cartera de butxaca/cartera f./
bitlleter m.
cartera portatalonaris f.
cartera/cartera de mà f.
cartutxera f.
cinturó/cint/cinyell m.
clauer d'hotel m.
clauer m.
clauer portaetiquetes m.
equipatge m.
etiqueta d'equipatge f.
gravar v. tr.
guant de cuir m.
guant de motorista m
guant de motorista d'hivern m./
manyopla f.
guant de treball m.
guant m.
laca d'oli de llinosa f.
maleta carretó f.
maleta f.
maletí m.
manyopla f.
motxilla amb rodes f.

motxilla f.
paraigua m.
petaca f.
portacigarretes/portacigarrets m.
portamonedes/moneder m.
portatalonaris m.
ronyonera f.
targeter m.
ventall de baralla m.

ventall/vano m.
vernís d'oli m.

CASTELLÀ

bolsa/bolso
bolso góndola
punta

billettera
cartera portatalonarios
cartera/portapliegos
cartuchera
cinturón
llavero de hotel
llavero
llavero portaetiquetas
equipaje
etiqueta de equipaje
grabar
guante de cuero
guante de motorista
guante de motorista
de invierno/manopla
guante de trabajo
guante
laca de aceite de linaza
maleta-carro
maleta
maletín
manopla
mochila carro/m. con ruedas/
m. trolley
mochila
paraguas
petaca
pitillera/petaca
monedero/portamonedas
chequera
riñonera
tarjetero
abanico de baraja/
a. reversible/baraja
abanico
barniz de aceite